

Nos Esperamos

(2002)

Celine Bavard y David Rousseau son dos franceses llegados a nuestro país vía Burkina Fasso, Africa, luego de cuatro años de vivencia allá. Un día nos ofrecieron dirigirles una obra basada en una novela la cual quedó reducida a varios segundos de un espectáculo que no tiene nada que ver ni con la novela ni con la intención primera de nuestros colegas.

En cierto momento supimos que íbamos a crear nuestro propio texto y que nos íbamos a dar todo el tiempo que quisiéramos y fue así que nació *Nos Esperamos*. Por las circunstancias de vida de cada uno, decidimos que trabajaríamos en 'tiempo humano' queriendo decir que habría disciplina, rigor, cientos de horas de búsqueda pero que la flexibilidad iba a ser parte del juego. En el caso nuestro por un embarazo planeado y en el de ellos por múltiples razones de trabajo. Pero este tiempo humano marcó la estética misma del espectáculo, como siempre hacen los procesos cuando se les da tiempo, y así nació la 'dramaturgia abierta'.

Llamamos dramaturgia abierta a una serie de eventos totalmente ensayados que se presentan frente a un público con un tiempo determinado, en el orden que los actores vayan eligiendo durante el espectáculo. Si bien el término se nos ocurrió jugando, sabemos que no es la primera vez que se hace; antecedentes de este juego escénico hay en la comedia del arte, el coreógrafo norteamericano Merce Cunningham, los happenings entre otros. En nuestro caso esta estructura dramática, esta manera de contar la historia eran parte intrínseca de la pieza. Esto quiere decir que la forma de contar este cuento era la única posible y sólo lo supimos durante el proceso.

Posteriormente nos dimos cuenta que, quizá porque uno habla de lo mismo no importa que forma le dé o por limitaciones artísticas, eso que terminamos llamando dramaturgia abierta tiene, en Abya Yala, raíces profundas. En 1997, durante un taller de ocho meses

que mantuvimos con dos actrices, Teresita Reyes y Erika Rojas, queríamos explorar un sueño o idea central de Stanislavski: ¿cómo hacer del actor un creador y no un intérprete? ¿Era posible que **durante** la escena, el actor fuera tomando las decisiones, basándose en las circunstancias del texto, que irían moldeando el espectáculo? ¿Cómo hacer para que no fuera un espectáculo de improvisación sino que todo estuviera marcado y ensayado? ¿Cómo no hacer 'como si' sino realmente hacer la acción? En un video de Picasso se ve al artista, a contraluz del lienzo, creando el cuadro. Asistimos al acto de creación y no de representación o re-creación. Queríamos hacer eso en el teatro y trabajamos con Ibsen y con Genet como autores; marcamos posibles 'mapas' o árboles genealógicos de posibilidades de acción de los personajes, los objetos, el espacio que habitaban de acuerdo a la realidad propuesta por los textos. Trabajamos exhaustivamente definiendo cuáles decisiones provocaban cuáles reacciones en el otro personaje y cuáles objetos podían ser utilizados como medios y armas de comunicación así como las ramificaciones de cada decisión. Lo que descubrimos fue provocador y estimulante pero nunca lo confrontamos con un público; si bien, las dudas continuaron en nuestras mentes.

En *Nos Esperamos* la estructura y la historia son inseparables. La Muerte debe llevarse a un Payaso. Cuando se enfrenta con él, este le pide una hora (o algo cercano) de vida más. Ella accede a esa hora durante la cual él re-inventa, recuerda, re-memora su vida y la involucra a Ella quien por un momento también logra ver los colores y el mundo desde los ojos del payaso. Al final de la hora debe irse. Se van tocando una música mortuoria muy alegre.

Era pues un viaje por la vida, más específicamente, por los recuerdos de la vida. Nos preguntamos cuál es un elemento común en los viajes y llegamos a la idea del mapa. Entonces nos cuestionamos, ¿cómo hacer un espectáculo que 'funcione' como un mapa; un lugar que uno desea recorrer y del cual sabe algo, donde se pierde, se ubica, descubre, enlaza? La idea del mapa teatral se convirtió en una de las obsesiones. Una segunda línea recurrente del trabajo era la certeza de que como la memoria no es lineal, organizada, racional, la idea de un espectáculo que no fuera fijo de principio a fin funcionaba bien si bien no sabíamos como resolverlo. El tercer elemento de trabajo que se aglutinó para

formar esta idea de una estructura teatral flexible fue un encuentro fortuito con el Clown. Este personaje enigmático, simple y complejo a la vez hace de todo un juego, vive en el eterno presente entonces, ¿cómo encasillarlo, cómo marcarle el viaje? La dramaturgia abierta, donde el Clown pudiera rebotar, jugar, vivir, fue un hallazgo nutricional en la estructura. El último elemento obsesivo que participaba en esta creación fue, como ha sido en muchos espectáculos de Abya Yala y como, asumimos, seguirá siendo, el tiempo en relación con la muerte. Claro que nos pareció un tema obvio pero no por eso menos profundo.

Así quedó que el tiempo del espectáculo sería el marcado por el reloj-cronómetro, ubicado al fondo, en cuenta regresiva; cuando este llegara a cero, la función terminaba. Con respecto a la acción dramática, cualquier actor podía iniciar una escena larga (a las que, en relación directa al asunto de los mapas llamamos 'pueblos') ya que el otro compañero lo seguiría. Entre tanto no hubiera un pueblo siendo representado, cada personaje tendría material (llamados, por lo tanto, 'puentes' o 'caminos'), que también podía presentar a voluntad. Cada pueblo, puente o camino cambiaba lo que el compañero debía hacer. Para facilitarle a los espectadores seguir el juego, en el programa de mano ofrecimos un mapa de dónde ocurría cada pueblo y la trayectoria de cada uno; como cualquier mapa, un espacio que permite no perderse, pero que no sustituye la experiencia de visitar el lugar. En este libro lo reproducimos como parte de la bitácora del viaje.

Al finalizar cada pueblo el Payaso dejaba una huella formada por un puñado de arena en el suelo que, al igual que nuestras memorias que se enredan y nublan, se iba modificando por los otros recuerdos ocurridos.

El texto a continuación no tiene, entonces, una secuencia fija, es sólo el recuento de cada pueblo, música y puente. Nos preguntamos, aún hoy, si esta descripción de acciones, que no están siquiera en un orden pre-establecido, es un *texto*, una *obra de teatro*. Si lo es ¿qué relación tiene con los textos menos 'performativos'? Si no lo es, ¿qué es?

El espectáculo tiene muy pocos elementos y sigue en repertorio hoy en día, incluso con nuevo material; nuestros colegas han seguido explorando la dramaturgia abierta mientras que nosotros seguimos por otros caminos. Quizá en un futuro nos reencontremos para emprender un nuevo viaje.

Nos Esperamos

Texto performativo construido por Roxana Avila, Celine Bavard, David Korish y David Rousseau

Personajes:

Ella (la Muerte)

El (un Payaso)

Todas las indicaciones de arriba, abajo, derecha, izquierda son con respecto al actor.

Pre-Espectáculo

Actor y Director reciben al Público. Entre ellos y con los espectadores hablan de manera cordial y cotidiana. Al mismo tiempo el actor calienta.

En el espacio hay los siguientes objetos:

Al fondo a la izquierda un reloj-contador deportivo grande, con números rojos, encendido, va descontando el tiempo a partir de 20 minutos.

Un paraguas negro cerrado.

Un velo de novia de un metro de largo, con varias capas de tul.

Una escalera de madera pequeña, con tres peldaños la cual se abre en A o se cierra.

Una flor de papel.

Una botellita de vidrio con tapa.

Dos palos de bambú de 1 metro 80 cm de alto.

Una viola.

Un arco de viola.

El Director le pide al público que indique dónde desea colocar los diferentes objetos (con excepción del reloj pues está conectado). La únicas reglas son que el paraguas debe estar cerrado y que los objetos deben estar en el espacio escénico.

El reloj-contador llega a 00:00 minutos y suena un timbre fuerte y nasal.

El actor se va por una puerta entre los espectadores, al fondo; el director se sienta entre los espectadores. Se escucha alguien tarareando una melodía afuera del teatro.

[insertar foto nos1.jpg]

Inicio

Por una puerta lateral entra Ella con un *beret* rojo, una camisa blanca y un saco a cuadros desgastado.

Ella lleva una viola en la mano y viene, desde antes de entrar, tarareando una canción.

Descubre el espacio con los objetos.

Descubre a los espectadores, sonrío.

Hacen una reverencia Ella y la viola entre sí, luego a los espectadores.

Se coloca la viola bajo el brazo y busca entre el público pero no encuentra lo que busca.

En ese momento, desde una puerta detrás de los espectadores, entra El, con un *beret*

negro, nariz roja, camisa blanca, saco y pantalón derruido y el estuche de una viola.
Camina hacia atrás de puntillas.
Ella lo detiene con un acorde ascendente.
El se vuelve y ambos se saludan.
Ella le indica la puerta por la que ella entró.
El se asoma de reajo. Sonríe.
Ella le indica el reloj en cero.
El mira el reloj. Sonríe.
Ella se prepara para tocar su viola.
El la escucha.
Ella toca un trozo de la Marcha Fúnebre de Beethoven.
El corre hacia la puerta por la que entró.
Ella lo detiene con un sonido de la viola. Lo hace girarse hacia el reloj con otro sonido.
El mira el reloj.

Pausa

Corre hacia el reloj.
Pone el reloj en un tiempo arbitrario; alrededor de una hora (puede ser 59 minutos y 15 segundos).
Ella le vuelve a indicar la puerta lateral.
El le quita un segundo al tiempo.
El: *Esperémonos*
Ella mira de reajo la puerta.

Pausa corta

Ella avanza rápidamente hacia el reloj.
Aprieta un botón en el reloj.
El reloj-contador comienza a descontar el tiempo, marcha atrás.
Ella: *Nos Esperamos*

El Viaje de la obra

En el tiempo que resta, El vaga por las aldeas de su vida: memorias de cosas hechas y deshechas; gente que aún no ha sido; canciones que necesita escuchar por primera vez. En cada pueblo se transforma, y Ella lo acompaña con su música; se convierten en compañeros de juego en el Viaje de su Vida.

El puede cubrir este terreno de la manera que desee, sin embargo debe hacer todo el viaje, no puede repetirse y debe dejar huellas de los lugares que ha visitado.

Ella espera. Espera a que su tiempo acabe. Espera a que El decida donde irá. Mientras Ella espera marca el tiempo: con su voz, con su cuerpo, con su música. Mientras Ella espera, crea puentes para que El los cruce. Canciones en clave de Muerte.

Cuando se acaba el tiempo de El, debe irse. Ahora El la acompaña. Como Ella lo hizo antes. El debe aprender a tocar su canción. Y lo hace. Hacen música juntos, finalmente. Salen.

**Los Puentes:
Las Canciones de la Muerte**

Joie de Vivre

Los Paseos

*Yo paseo por la vida
Mirando allí y allá
Je découvre la vie
Rêvant de Paradis
Y te veo a tí
Y te veo a ti
Y te veo.*

Su Trabajo

*Durante el dulce viaje
Te acompañaré
En tu sueño te llevaré
Au-delà de la vie
Pour un baiser
Por un beso
Es mi trabajo.*

Su Carácter

*Je vis seule, sin compromiso
Soy así, je suis libre
Sueño sola con el hombre, el único
Quien a su vez me transportará
Del sueño a la vida.*

Las citas

*C'est fou les gens
Qu'oublie tout, tout le temps
Tengo una cita contigo
Desde hace mucho tiempo
Va pas oublier ça
Yo no te olvidaré*

Los Ventajas

*Viens donc ici par ici
Venga por aquí
(bis)
Ca s'ra beau, ça s'ra chouette
Tu verras bien
Te enseñaré la vida de verdad
Mucho placer, más bonita
Sígame siga,*

Amorcito tu ne le regretteras pas
Ah, non non tu ne le regretteras pas
Viens donc ici par ici
Venga por aquí

Los Pueblos

La Margarita

El cuelga su saco en el atril al fondo del escenario.

Coloca, al lado izquierdo adelante del escenario, la pequeña escalera con una botellita y una flor de papel al lado.

El abre la botellita y mete la flor en la misma. Celebra esto.

Mientras:

Ella coloca los dos palos de bambú paralelos al proscenio, con el velo extendido en el piso en un extremo, hacia afuera.

Ella mira hacia arriba, en 45 grados, y camina de medio lado hasta sentarse del otro lado del velo en la orilla de los palos de bambú.

El cruza hacia el atril con el saco moviéndose seductoramente y tarareando.

Ambos tararean la misma melodía, Ella comiendo palomitas de maíz y siempre mirando arriba en diagonal, como si estuviera viendo una pantalla.

El baila con el atril que tiene el saco puesto.

El desviste al atril como si fuera una mujer.

El (Ella lo dice levemente después):

Come on baby, come on

No, no, no, no

But it's good

Ok ok ok ok

Ahhh

Cuando El tiene el saco, se lo pone.

Se mira en el espejo como un dandy seductor.

Se vuelve hacia la escalera con la flor.

Ella cambia la melodía y canta sola.

El huele el aire.

Saca la flor de la botellita.

Se quita un pañuelo que tiene en la solapa y se lo coloca a la flor seductoramente como una bufanda, mordiendo una punta.

Huele la flor y sigue el tallo hasta la botellita.

Toma la botellita y le echa unas gotas de perfume a la flor.

Huele la botellita.

Huele la flor.

Huele la botellita.
Huele la flor.
Huele la botellita.
Huele la flor.
Huele la botellita.
Huele la flor.
Se detiene.
Se pone a sí mismo unas gotas de líquido de la botellita.
Llevándose la flor, comienza a cantar.
Se despide de la botella con un beso.
Ella se levanta y toca una viola imaginaria haciendo la música con la boca.
Se coloca detrás del atril que ha quedado al frente.
El se va cantando y bailando, girando y salta por sobre las cañas de bambú.
Cae del otro lado espectacularmente.
Mira alrededor. Se cohibe.

Se vuelve y le habla al velo en el piso
El: *¡Mi Amor!*
Regaño violento de la gente alrededor.
Se quita la boina de la cabeza.
Mira para ambos lados.
Se dirige al velo del piso.
El:

*Mi Amor,
¿ Te recuerdas ?
¿ De la película ?
Donde nos conocimos, donde nació y a la vez murió nuestro amor.
Yo te ví en la fila, tenías el pelo negro, brillante.
Me desmelené y me acerqué a tí.*

El se hinca.
*Te hiciste la interesante, entrando al cine sola.
Ah... Y tu perfume... tan rico.
Como el mío.
Me senté a tu lado... y nuestros perfumes se mezclaron.
Estábamos así, mirando la pantalla... cuando llegó el momento trágico.
¿ Te acuerdas del momento trágico ?
La música de suspenso... y no sé lo que me pasó; me empezó a agarrar un miedo
y entonces te jalé el pelo...*

El se mete la flor en la boca.
Ella se vuelve desde el atril.
El la mira.
El se enamora de Ella.
El avanza, mira a la mujer del piso y se encoje de hombros.
El: *Así es la vida, mi amor.*
El avanza hacia Ella.
Ella toca la viola, ahora tímida y cohibida.

El se mete el tallo entre los dientes
Se coloca su boina.
El: *¿Quiere una flor?*
Ella la toma.
La acurruca como un bebé.
El eleva los brazos al cielo.
Ella camina detrás de El.
Tira la flor al piso.
El descubre que la mujer ha desaparecido.
Se coloca el pañuelo en su bolsa.

Deja una huella: un poquito de polvo donde estaba la mujer del velo.

La Nariz

Ella se aburre.
Lleva la escalera al frente derecha.
Busca su viola.
Se sienta con los pies estirados en el piso, apoyando la espalda contra la escalera.
Empieza a componer una melodía triste y melancólica.
El se sienta en el último peldaño de la escalera.
Escucha.
Ella sigue con su melodía.
El intenta 'dirigirla' con entusiasmo.
Ella sigue igual indiferente a El.
El pausa.
Saca de su bolsillo una cajita roja de cuero muy fina, la baja frente a la cara de Ella.
Ella sigue tocando impassible.
El abre la caja y revela una nariz roja igual a la de El.
La saca, guarda la caja y se la pone a Ella.
Ella toca alegremente otra tonada.
El salta.
Le quita a Ella la boina y va a los espectadores y pide plata.
Va con sus ganancias (lo que sea que el público le dé) donde Ella.
Ambos revisan lo regalado.
El le indica quien dió cada cosa o no dió nada y les agradecen o reprochan.
Ellos se relacionan con los espectadores, con algunos coquetean, con otros se ríen.
El la coloca en el centro y le dice que cante.
Ella entiende y El la dirige.
Ella canta con la melodía de "We wish you a merry Christmas":
Un día nacen, un día mueren, el mismo día, el mismo instante.
Ella: *¿Seguimos?*
El asiente.
El la dirige tanto a Ella como al público.
Cuando terminan El saluda grandiosamente al público mientras ella sonríe.
Ella (al público): *¿Seguimos?*

Empieza a cantar más rápido lo mismo.
El niega con la cabeza.
Se coloca frente a Ella de espaldas a los espectadores y le quita la nariz roja.
Ella se lleva las manos a la nariz y mira a los espectadores lentamente.
Busca su boina y se la pone bruscamente.
Marca el tiempo fuerte.

El Amor

El coloca la escalera al fondo.
Ella lo interrumpe y le susurra una pregunta al oído.
El: ¿*El amor?*
Ella asiente.

El le indica que tome su viola.
Ella toma su viola.
El le señala que se coloque abajo a la izquierda.
Ella se coloca donde le ha indicado.
El toma la otra viola y le pone el velo de novia como enagua.
El le pide a Ella que toque.
Ella toca.
El baila con la viola.
De espaldas a espectadores se inclina sobre la viola.
La mira a Ella.
Ella cambia de música.
El ha colocado el velo sobre la 'cabeza' de la viola.
Baila tipo vals.
El coloca a la viola-novia contra la pared.
Se separa de ella con 'moonwalking'.
Ella le hace un ritmo tipo cabaret.
El empieza un strip-tease para la viola-novia.
Cuando deja caer el saco Ella se ríe.
El se vuelve hacia Ella y empieza a caminar seductoramente hacia Ella.
Ella deja de hacer sonidos.
El llega hasta Ella; se apoya en la pared.
Ella cierra los ojos y estira los labios.
El se aleja
El, con el saco sobre el hombro: *Eso, es l'amour.*
El la llama con un dedo.
Ella se acerca con pasos cortos.
El le da un poco de polvo.
Ella corre a su sitio.

Deja la huella: una 'estrella' de polvo en el piso, tarareando la música del striptease.

La Abuelita

El coloca la escalera adelante a la izquierda de frente.

Toma su estuche de viola.

Camina con grandes zancadas en círculo.

Ella busca su viola y lo sigue detrás.

El sigue.

Ella se ríe.

El se detiene.

Se da vuelta.

Ella se agacha.

El da un paso muy lento.

Ella se ríe.

El, mira arriba: *¿Abuelita?*

Ella se detiene.

Se pone la viola en la boca y se ríe.

Camina lento hacia atrás, al fondo.

Mientras tanto El: *Abuelita.*

El va hacia la escalera.

El se agacha despacio.

Coloca el estuche sobre la escalera.

Levanta la escalera con cuidado, al levantarse, se ha convertido en la Abuela, torso doblado hacia adelante.

Hace un semigiro.

Se sienta con gran pesadez sobre el escaño más bajo de la escalera.

Tiene los ojos siempre cerrados. Todas las acciones son deliberadas y lentas.

El se mece lenta y constantemente desde su posición de sentado.

Coloca el estuche sobre sus rodillas.

Lo abre.

Se ríe con una risilla aguda cada cierto tiempo durante todas las acciones.

Espera meciéndose.

Saca un mantelito verde.

Coloca el mantelito sobre la escalinata alta de la escalera, en diagonal, cerca de El.

Saca una botella transparente.

Coloca la botella sobre el mantelito.

Saca un vasito.

Limpia el vasito con un pañito.

Coloca el pañito sobre el mantelito, cerca de la botella.

Saca otro vasito, diferente al anterior.

Limpia el vasito.

Coloca el vasito al otro lado de la botella.

Saca un cuadrado, bordado con la figura de un payasito.

Toca el cuadrado con los dedos.

Se ríe.

Lo coloca de 'espaldas' al espectador, frente a El, al otro lado de la botella y los vasitos.

Espera meciéndose.

Oye algo.
Gira el cuadrito hacia el frente.
Espera meciéndose.
Abre la botella.
Sirve un poco en cada vasito.
Espera meciéndose.
Se toma el contenido de uno de los vasitos.
Espera meciéndose.
Se toma el contenido del otro vasito.
Cada vez el mecerse es más lento y pequeño, hasta que se detiene totalmente.
Mientras El hace lo anterior, Ella avanza con un paso que la 'mece' de atrás para adelante, haciendo un semicírculo hacia la espalda de El.
Ella canta y tararea la siguiente canción con la melodía de una canción infantil:

*Es un cuentito dicho por un idiota
Lleno...estruendo y furia
se arrastra con su paso mezquino...de jour en jour
Mañana y mañana...c'est deja jour*

*Tous nos hiers...alumbraron,
a los locos al polvo de la muerte
...Hasta la última sílaba...cuentas del tiempo*

*Pauvre acteur...en su hora, angustia...en escena
La Vie...sola errabunda sombra*

*Es un cuentito dicho por un idiota
...Que significa nada.*

Con la última frase, le acerca la mano a la espalda de El.
El deja de moverse.
Ella se aleja dos pasos para atrás, coloca la viola en el suelo.
El abre los ojos.
Coge la foto del payasito y la guarda en su saco.
Ella aplaude con un ritmo africano y camina hacia la puerta lateral.
Abre la puerta.
Baja la cabeza.
Se ríe.
Cierra la puerta.
Mientras Ella va hacia la puerta El guarda las cosas con gran precisión en su estuche.
Saca una bolsita verde (del mismo material que el mantelito).
Saca polvo.

Deja la huella al lado de la escalera.
Esparce el polvo con la mano.
Ella se vuelve.
Lo mira esparcir el polvo.

El Cuento

El mira la escalera.
Busca el paraguas.
Lo abre.
Corre con el paraguas hacia la escalera.
La cubre.
Se empieza a arropar porque El se está mojando.
Se cubre con el paraguas.
Se da cuenta que la escalera se está mojando.
Cubre a la escalera.
Se moja.
Se sienta en la escalera y se cubre a sí mismo y a la escalera.

Mientras:

Ella, va a la esquina opuesta, un poco entre el público, y lo mira a El fijamente.

El mira a los espectadores. Detiene el reloj.
Ella lleva con el pie contra el piso, el pulso de los segundos del reloj ahora apagado.
El se arranca la nariz roja. La sostiene en la palma estirada.
El:

*¡Ah! Les veo ahí, juzgándome.
¿ha muerto ya?
¿está caliente todavía?
Esperan entre ustedes, disputándose mis manos y cubriéndolas de besos.
Es un crimen...
Inventando palabras.
Es un crimen...
Mezclando sonidos.
Es un crimen...
Terrorismo verbal.
¡ah! Abren mis closets,
rebuscan en mis cajones,
toqueteando mis cartas de amor,
riéndose a carcajadas.
¿Ha muerto ya?
Bonitos zapatos,
¿Y el saco?
Inadmisible, intolerable, inmoral.
Que desperdicio de vida.
Ay se nos fue.
¡ah! Les veo ya, empujándose del brazo para ser el primero.
Demasiado tristes, demasiado cómodos.
Una tontería.*

Ella cruza hacia El.

El: *¿Ya es hora?*

Ella (pone goma en la nariz): *El viaje es dulce*

Ella re-enciende el reloj.

El: *¡Esperémonos!*

Ella tapa con el paraguas a ambos, dobla el torso desde la cintura hacia El.

Saca la cara y sonríe al público.

Vuelve a la posición original y levanta la pantorrilla derecha.

Baja el paraguas y El tiene su nariz roja de nuevo.

Ella tapa con el paraguas a ambos.

El reaparece con la nariz puesta de nuevo.

Ella: *Nos esperamos*

Ella marca el tiempo girando con el paraguas hacia el suelo mientras lo va cerrando.

El deja la huella: un semicírculo por el frente de la escalera.

El Bebé

El toma la escalera.

La vuelca para que quede con las patas hacia arriba.

La mece de un lado a otro como una cuna.

Descubre la viola del otro lado del escenario.

Corre a tomar la viola.

La alza y se ríe con ella.

Ella, cuando El corre a tomar la viola, corre al velo y lo dobla con gran precisión hasta dejarlo como un gran triángulo.

Coloca la tela debajo del brazo izquierdo.

Ella va a la escalera volcada para arriba.

El y Ella cantan: *Oh When the Saints, go marching in.*

Durante la canción:

Ella coloca el velo sobre la escalera.

El acuna a la viola.

La levanta para arriba y para abajo jugando.

Toma del cuello a la viola con una mano.

Ojos cerrados.

Canta hacia la parte superior de la viola como en un micrófono.

Se mueve como Elvis Presley.

Ella lo mira.

Se levanta.

El mira la viola entre sus manos. Se da cuenta de lo que ha hecho.

Termina de cantar con voz quebrada.

Ella acuesta el velo sobre sus brazos.

Ella cruza hacia El.

Le extiende los brazos.

El pausa.
Ella extiende más los brazos.
El le da la viola.
Ella da dos pasos para atrás silbando la tonada de "Oh when the Saints".
El cruza hacia la cuna-escalera.

Deja la huella: sopla un poco de polvo sobre la cuna.
Ella coloca la viola envuelta en el velo sobre el piso.

La Paloma

El descubre que el paraguas se abre 'automáticamente'.
Lo vuelve al revés y coloca el 'pie' del paraguas abierto en la palma de su mano izquierda, sosteniéndolo como un enorme azafate.
Camina muy formal con el brazo derecho cruzado sobre su torso como sosteniendo un paño.
Hace unos pasos de baile y baila detrás de la escalera.
Ella se ha convertido en un viejito que habla solo.
Se sienta sobre la escalera.

Canta (sólo lo que está en itálico, lo que está en negrita es la traducción para efectos de el texto impreso):

Es escrito dans l'code pénal (en el código penal)
Con palabras peu banals (poco banales)
Un bouquin sans images pour les enfants pas sages
(un libro sin imágenes para los niños necios)
Vivir la Poesía, Políticamente no se hace.

El con la mano derecha toma maíz del paraguas que esparce para las palomas en el parque.
Las llama con arrullos.
Llegan tantas que debe subirse a la escalera.
Mira una, apunta con el paraguas y lo deja caer sobre ella.

Mientras tanto Ella se ha levantado y separado de la escalera. Canta:

On n'fait pas ce que l'on veut
(no hacemos lo que queremos)
Los testigos vigilan à qui mieux mieux
(a cual más)
Que sea joven ou qu'tu sois vieux
(o que sea viejo)
Dejar su mente bailar. Moralmente no se hace.
Al carnaval del pecado ¿qué quiere como regalo?

El desciende rápidamente de la escalera:
El: *¿Una horca? ¿Una flagelación? ¿Un golpe de palos?*
Toma a la paloma entre sus manos.
La coloca encima de la escalera.

Le da golpecitos en el corazón.
Se quita el abrigo.
Se arremanga la camisa.
Le arranca unas plumas a la paloma,
La golpea más fuerte.
Le sopla en el pico.

Ella le roba el paraguas y canta:

Sembrar ideas sonoras

(sonoras)

De tribord a bâbord

(de estribor a babor)

Es tan bello quand le silence dort

(cuando el silencio duerme)

Matizar las palabras, Socialmente no se hace.

Jouir de una risa loca

(gozar)

Savourer chaque petit bonheur

(saborear cada pequeña felicidad)

Deleitarse de un encuentro inopinée

(inopinado)

Tener Placer, socialmente no se hace

Al carnaval del Pecado, ¿qué quiere como regalo?

El: *¿Una mutilación? ¿Un fusilamiento?*

El toma la paloma entre las manos.
Camina al frente.
Ella camina a su lado sin que El la vea.
El lanza la paloma hacia el cielo
Se va bailando.
Ella ataja con el paraguas a la paloma.
La bota al lado:
Ella: *Siguiente cliente.*

El deja la huella: un puñado de polvo debajo de la escalera.

El Viaje

El corre a la esquina de abajo izquierda.
Coloca su estuche de viola en el suelo.
Corre a tomar el velo.
Ella toca una melodía.
El danza con el velo.

El vuelve a correr hacia el estuche.
Ella cambia de música.
El mete el velo en el estuche.
Lo cierra.
Camina con el estuche hacia el centro.
Ella se coloca atrás de El al centro.
Señala con su viola un lugar específico adelante.
El no la ve.
El se detiene donde Ella ha indicado.
El pide aventón con el dedo.
Mira los carros pasar.

Nadie se detiene.
Algunos pasan muy de prisa.
El se cierra el saco bien.
Saluda a los niños que pasan en un tren lejano.

Ella: *C'est une histoire i ya i ya ou*
C'est une histoire i ya i ya ou
C'est une histoire i ya i ya ou
Ah quelle histoire i ya i ya ou

J'ai un joli conte a vous conter
C'est un homme qui a un drole de nez
Una nariz, un payaso :
Poesía, amour un cuento

El saca el velo del estuche.
Da la espalda al público.
Se coloca el velo como enagua.
Se vuelve.
Se baja el hombro del saco.
Coquetea con los choferes de los carros.

Ella: *Una mata, unas palabras*
Des mots, des chants : Imagination
A, b, c, d, E, f, g, h
Enamorado de las letras.

La musique, une femme ou une enfant
On vit juste de simples sentiments
Viola, canto o encanto
Una mirada por un muerto

Palabras, des mots, des regalos
Y'en a pour tous, sortis d'son chapeau

*Un jugement, des sabiendo
Es un crimen, tengan cuidado*

*Poesía, amour, un cuento
Un soñador enamorado
C'est une histoire de simples mots
Ah quelle histoire I ya i ya o*

Un carro se acerca de frente acelerando sin parar.
El se encoje sobre sí mismo.

Pausa

De manera muy rápida, El hace con el cuerpo, desde el mismo lugar, un repaso por pequeños trozos de todos los recuerdos que hizo o que va a hacer durante el espectáculo. Ella lo sigue con las músicas que concuerdan con cada recuerdo. El vuelve a la posición donde fue atropellado por el auto. Ella lo levanta con sonidos, lo hace volverse para verla. El se quita el velo, lo tira al piso.

El próximo pueblo siempre ocurre al final.

El Niño

El mira el reloj.

Siempre hay menos de dos minutos para llegar a cero.

Toma su estuche con premura.

Va a un lado del escenario.

Mira a los espectadores un rato con la conciencia del tiempo que le queda.

Ella se coloca con su viola y arco en el centro.

Mira el reloj.

Lo mira a El.

El pone el estuche en el piso.

Toma la escalera.

Coloca la escalera adelante al centro.

Coloca su estuche 'de pie' sobre el primer peldaño de la escalera.

Se quita el saco.

Le pone el saco al estuche.

Se quita la boina.

Coloca la boina en la parte superior del estuche.

Saca de la cajita de regalo de cuero la nariz roja de payaso.

Le pone la nariz roja al estuche.

Recoje la otra viola.

Corre donde Ella.

Le pide el arco.

Ella pausa.

Ella se lo entrega.

El se coloca frente al estuche.

Le hace una reverencia.

Toca con gran pasión durante 30 segundos.
El reloj se pone en cero.
Suena el timbre nasal fuerte del inicio.

Ella avanza hacia El.
El le devuelve el arco.
El saca la cajita de regalo.
Coloca la cajita a los pies al estuche disfrazado.
El: *Museolo Viajuchando*
Ella toca la Marcha Fúnebre.
El interrumpe.
El: *La música, un poco más alegre.*
Ella cambia a otra pieza más alegre.
El se coloca detrás de Ella colocando su viola atrás de la de Ella.
Ella toca una nota larga en ambas violas con su arco.
El gira por el espacio mirándolo por última vez.
Mientras: Ella avanza hacia la puerta lateral tocando su viola.
El de nuevo se coloca detrás de Ella abrazándola.
Ella toca la pieza con ambas violas.
Ambos cantan y bailan hacia la puerta.
El le abre la puerta a Ella.
Ella sale.
El mira a los espectadores.
Sale, cerrando la puerta.

[insertar nos5.jpg]

Fin

Anexos

Características de los personajes:

Ella

Tiene un librito muy pequeño en el que revisa nombres de los espectadores y apunta algunas cosas.

Constantemente mira a los espectadores estableciendo una relación aparentemente naïve pero totalmente conciente de quien es Ella y la relación de estas personas con Ella.

El

Dice en voz alta palabras que le gustan, le hacen gracia, con las que puede jugar y a veces inventar como: chompipe, ársica, cariño, fantástico, zopilote, lluvia. Siempre termina diciendo algo sin sonido, utilizando todo su cuerpo. El busca algo que las palabras tienen.

El siguiente material está aún en construcción.

Hermana Negra

(Las partes cantadas son a ritmo de "If I were a rich man" del musical *Violinista en el Tejado*)

El: *Hermana negra*
Que estás afuera del tiempo
Trinchando a diestra
¿Que esperás?

If I were a dead clown (cantado)

Continuaré viviendo
Porque nunca vendrá mi hora
Viviré siempre alegre
Con el amor que siempre me acompaña
Como si nada hubiera pasado

If I were a dead clown

Bailaré con la luna
Moveré las montañas
Haría el amor con el mundo
Y para ir al cementerio
Tomaré el camino más largo

If I were a dead clown

Saludaré sobre la ruta
A mis amigos y a los otros
Y una última vez
Abrazaré y besaré a las chicas
Que siempre he querido

If I were a dead clown

(baile)

And I am a dead clown

Yo no soy quien usted cree que soy

El: *Yo no soy quien usted cree que soy.*

Ella: (gesto de no comprender)

El: *Hace mucho me casé con una viuda que tenía una hija grande.*
Mi papá nos visitaba siempre, se enamoró de ella y se casaron.
Me convertí en mi yerno y mi hijastra se convirtió en mi mamá, porque era la esposa de mi padre.

Ella: *Así es*

El: *Después, la esposa de mi padre tuvo un niño que se convirtió en mi hermano y en mi nieto, porque era hijo de mi hija.
Ahora, mi esposa era mi abuela porque era la mamá de mi mamá.
Yo era el esposo de mi esposa y su nieto al mismo tiempo y, así como todos saben, como el esposo de una abuela es un abuelo.*

Ella: *Así es.*

El: *me convertí en mi propio abuelo. Y mi abuelo está muerto. Así que yo no soy quien usted cree que soy.*

Chao

Nuevos puentes para Ella Los amores de la Muerte

Clasiko

*Ca m'plait bien mi trabajo
(me gusta mucho)
Mon Job, mon Boulot
(mi trabajo, mi oficio)
Me gusta llevar a la gente
Para un eterno viaje
TURISMO GRATIS*

Menor

*Et si c'était vrai
(y si fuera verdad)
Esta cita
Si creías
En esta mujer
Avec tous ses avantages
(con todos sus ventajas)
Si fuera verdad
Que la muerte es bella*

Rock & Death

*1, 2, 3, c'est moi que voila
(ahí estoy)
4, 5, 6, la muerte feliz
7, 8, 9, en mi valija
10, 11, 12, la gente feliz
Jeunes ou vieux ou bébés
(jóvenes o viejos o bebés)
El ciclo de la vida se acaba conmigo
Bailar una última vez en los brazos de la muerte*

Arab'

Je tire les ficelle
(halo los hilos)
De la vida eternelle
(eterna)
Cuento sur mes doigts
(sobre mis dedos)
Los días que te quedan
Títère de talento
Je joue eternamente
(juego)
Y espero au tournant
(a la vuelta)
A cada pretendiente.

Chino

La muerte, la belle affaire
(el gran evento)
Es todo un misterio
Mais après tout , c'est rien du tout
(pero después todo, no es nada)
Sólo una bella mujer
Para una última cita
Mieux vaut prévoir
(mejor vale prevenir)
Una bella muerte, se prepara adelante.